



## Datum

2019-10-14

## Vår referens

Malin Midler Norén

Utredningssekreterare

Malin.Midler-Noren@malmo.se

## Tjänsteskrivelse

**Motion av Stefana Hoti (MP) om att stoppa användandet av barn som tolkar  
STK-2019-1047  
ASN-2019-11448****Sammanfattning**

Arbetsmarknads- och socialnämnden har fått möjlighet att lämna ett yttrande över *Motion av Stefana Hoti (MP) om att stoppa användandet av barn som tolkar* senast den 2 december 2019.

Motionären yrkar att (1) stadskontoret tillsammans med övriga berörda nämnder ska kartlägga omfattningen av barntolkning vid både planerade och oplanerade möten inom Malmö stads verksamheter, att (2) uppdra åt stadskontoret att tillsammans med övriga nämnder ta fram en handlingsplan med konkreta insatser för att förbjuda barntolkning inom Malmö stad, att (3) uppdra åt samtliga kommunikationsavdelningar att se över befintlig information som riktar sig till barn och unga och målgruppsanpassa det samt att (4) uppdra åt kommunstyrelsen att utifrån slutsatserna i *Att förstå och bli förstådd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk (SOU 2018:83)* sätta press på den nationella politiken att driva på för en snabb lagändring för att förbjuda barntolkning.

Förvaltningen delar motionärens uppfattning att barntolkning ska motverkas och att det är positivt att den i motionen nämnda utredningen *Att förstå och bli förstådd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk (SOU 2018:83)*, föreslår att barntolkning uttryckligen ska förbjudas i lag. De situationer i förvaltningens verksamhet där det förekommer att barn tolkar rör enklare kommunikation vid oplanerade möten. Förvaltningen bedömer att insatser för att utveckla kommunikationsmöjligheterna vid dessa situationer, t.ex. genom tekniska lösningar, kan genomföras utan den omfattande kartläggning som motionären föreslår. Vidare anser förvaltningen att en grundläggande utgångspunkt för Malmö stads kommunikation är att information ska vara målgruppsanpassad, bl.a. för barn och unga.

Förvaltningen föreslår nämnden besluta att föreslå kommunfullmäktige besluta att motionen ska anses vara besvarad med vad som redogörs för i ärendet.

**Förslag till beslut**

1. Arbetsmarknads- och socialnämnden godkänner yttrandet avseende motion om att stoppa användandet av barn som tolkar.
2. Arbetsmarknads- och socialnämnden skickar yttrandet till kommunfullmäktige.
3. Arbetsmarknads- och socialnämnden föreslår kommunfullmäktige att anse motionen besvarad med vad som redovisas i ärendet.

**Beslutsunderlag**

- Följebrev - Motion av Stefana Hoti (MP) om att stoppa användandet av barn som tolkar
- Motion av Stefana Hoti (MP) om att stoppa användandet av barn som tolkar STK-2019-1047
- G-Tjänsteskrivelse 191128 - Motion om att stoppa användandet av barn som tolkar
- Förslag till yttrande - Motion om att stoppa användandet av barn som tolkar

**Beslutsplanering**

ASN presidieberedning 2019-11-06

Arbetsmarknads- och socialnämndens arbetsutskott 2019-11-14

Arbetsmarknads- och socialnämnden 2019-11-28

**Beslutet skickas till**

Kommunfullmäktige

**Ärendet**

Arbetsmarknads- och socialnämnden har fått möjlighet att lämna ett yttrande över *Motion av Stefana Hoti (MP) om att stoppa användandet av barn som tolkar* senast den 2 december 2019.

Motionären yrkar att (1) stadskontoret tillsammans med övriga berörda nämnder ska kartlägga omfattningen av barntolkning vid både planerade och oplanerade möten inom Malmö stads verksamheter, att (2) uppdra åt stadskontoret att tillsammans med övriga nämnder ta fram en handlingsplan med konkreta insatser för att förbjuda barntolkning inom Malmö stad, att (3) uppdra åt samtliga kommunikationsavdelningar att se över befintlig information som riktar sig till barn och unga och målgruppsanpassa det samt att (4) uppdra åt kommunstyrelsen att utifrån slutsatserna i *Att förstå och bli förstådd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk (SOU 2018:83)* sätta press på den nationella politiken att driva på för en snabb lagändring för att förbjuda barntolkning.

**Nämndens yttrande över utredningen *Att förstå och bli förstådd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk (SOU 2018:83)***

Arbetsmarknads- och socialnämnden beslutade i juni 2019 att lämna ett yttrande till kommunstyrelsen över den i motionen nämnda utredningen om ett reformerat regelverk för tolkar. Som motionären skriver belyser utredningen förekomsten av barntolkning i offentlig verksamhet och de negativa konsekvenser som det får för barn. Utredarna föreslår att barntolkning uttryckligen ska förbjudas i lag med undantaget ”vid enkel informationsgivning som inte kan anstå, om informationen och situationen är förenlig med hänsyn till barnets bästa” samt ”vid fara för dödsfall, allvarlig sjukdom eller skada, eller det annars finns synnerliga skäl”<sup>1</sup>.

I det yttrande som lämnades ställer sig nämnden positiv till att utredningen föreslår att barntolkning uttryckligen förbjuds i lag. Nämnden instämmer med vad utredningen lyfter som nackdelar med att låta barn tolka och att lagförändringen bidrar till att leva upp till de åtagande som finns i Barnkonventionen. Nämnden delar uppfattning att barntolkning sker vid icke-planerade besök och att det finns behov av att utveckla möjligheterna att på ett tillgängligt och flexibelt sätt, till exempel genom tekniska hjälpmedel, möta personer som inte behärskar svenska i dessa situationer. Ofta är det i dessa lägen inte ändamålsenligt och inte heller möjligt att beställa

<sup>1</sup> Förslag till ändring i Förvaltningslagen (2017:900) genom införande av ny paragraf: 13 a §.

tolk.

### **Förvaltningens överväganden**

Förvaltningen delar motionärens uppfattning att barntolkning ska motverkas och att föreslagna lagändring är positiv.

*1) Uppdra åt stadskontoret att i samråd med berörda nämnder kartlägga omfattningen av barntolkning vid både planerade och oplanerade möten inom Malmö stads verksamheter*

Förvaltningen ställer sig tveksam till effekten av motionärens förslag att kartlägga omfattningen av barntolkning inom Malmö stads verksamheter. Föreslagen kartläggning bedöms både vara kostsam samt tidskrävande. Förvaltningens bedömning är att förekomsten av barntolkning i verksamheten rör enklare kommunikation vid oplanerade möten och att insatser för att utveckla möjligheter för tolkning vid dessa situationer, t.ex. genom tekniska lösningar, kan genomföras utan den omfattande kartläggning som motionären föreslår.

*2) Uppdra åt stadskontoret att tillsammans med övriga berörda nämnder ta fram en handlingsplan med konkreta insatser för att förbjuda barntolkning inom Malmö stad*

Förvaltningen instämmer med avsikten i det andra yrkandet som motionären ställer och ser möjligheter för Malmö stad att finna samverkans effekter i ett sådant utvecklingsarbete som rör t.ex. tekniska lösningar. Förvaltningens bedömning är dock att handlingsplaner och rutiner bäst utvecklas nära verksamheten och med fördel därför tas fram av respektive förvaltning.

*3) Uppdra åt samtliga kommunikationsavdelningar att se över befintlig information samt avsakenaden av information som riktar sig till barn och unga och ta fram målgruppsanpassat material*

En av huvudprinciperna i Malmö stads kommunikationspolicy som antagits av kommunfullmäktige, är att Malmö stads information och kommunikation ska anpassas till olika målgruppers behov, kunskap och förutsättningar. ”Innehållet ska vara relevant och kommunikationen ska ske på ett sätt och i en form som mottagaren kan förstå och handla utifrån. Det innebär att vi alltid ska ta hänsyn till människors olika situationer och behov när vi väljer att kommunicera med dem.”<sup>2</sup>

Att målgruppsanpassa information, bland annat information som riktar sig till barn och unga, är en grundläggande utgångspunkt för förvaltningens kommunikationsarbete. Under hösten 2019 anordnar stadskontoret en särskild utbildning om kommunikation ur ett barnperspektiv som medarbetare på arbetsmarknads- och socialförvaltningen kommer delta i.

*4) Uppdra kommunstyrelsen att utifrån slutsatserna i den statliga utredningen ”Att förstå och bli förstådd” sätta press mot den nationella politiken och driva på för en snabb lagändring för att förbjuda barntolkning*

Förvaltningen anser att yrkandet inte är en fråga för förvaltningen att yttra sig över.

### **Ansvariga**

Gunnel Simon Edgren Enhetschef

Katarina Lindeberg Avdelningschef

Britt-Marie Pettersson Förvaltningschef

---

<sup>2</sup> Kommunikationspolicy för Malmö stad, sid 6.